

"استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي  
في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)"

رسالة الماجستير

إعداد الطالبة:

صفية رشادي

٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

٢٠٢٤

استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي  
في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)

رسالة الماجستير

مقدمة لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالبة:

صفية رشادي

٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢



جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

٢٠٢٤ م / ١٤٤٤ هـ

شعار

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾

(( سورة يوسف: ٢٢ ))<sup>١</sup>

---

<sup>١</sup> القرآن الكريم، سورة يوسف، الآية: ٢٢

## الإهداء

أهدي هذه الرسالة العلمية

إلى من كان سببا بعد الله تعالى في وجودي ومن ربياني تربية حسنة ويرعاني رعاية صحيحة وحثني على طلب العلم والديّ الكريمين "عمران رشادي" رحمه الله و"الحاجة مرضياتي" حفظها الله وأطال الله عمرها في الصحة والعافية والسعادة

وإلى زوجي المحبوب

وإلى أخي وأخواتي المحبوبين

وإلى جميع أساتذتي الكرام

الذين يعلمونني ويرشدونني ويعطونني الدافعة القوية

لإتمام هذه الرسالة العلمية

وليس لي أحسن كلمة أهديها غير الشكر الجزيل

جزاكم الله خير الجزاء وأثابكم خير الثواب

ونسأل الله علما نافعا ورزقا طيبا وعملا متقبلا

آمين

## الشكر والتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين سيدنا ومولانا محمد صلى الله عليه وسلم.

قد تمت كتابة هذه الرسالة العلمية شرطا لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية تحت العنوان: "استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)". فيسرنى أن أقدم جزيل شكري وعظيم تقديري وأجمل تحيتي وأحسن احترامي إلى من قد ساعدني على كتابة هذه الرسالة العلمية، وهم:

١. فضيلة البروفيسور الدكتور زلفى جمالي الماجستير، كمدير الدراسات العليا جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٢. فضيلة الدكتورة الحاجة نور مولدية الماجستير كرئيسة قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٣. فضيلة المكرم الأستاذ الحاج محمد كامل رما أونشار الماجستير كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

٤. فضيلة المشرفتان المكرمة الأستاذة الدكتورة الحاجة نور مولدية الماجستير والمكرمة الأستاذة الدكتورة الحاجة نور ليلي الماجستير، على إرشادتهما وتوجيهاتهما وتشجيعهما للباحثة في كتابة هذه الرسالة العلمية، فلهما مني الشكر والتقدير ومن الله الثواب والجزاء.

٥. صاحب السماحة جميع المحاضرين والمحاضرات في قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين الذين يعطوني العلوم والمعارف النافعتين، فلهم مني الشكر والتقدير ومن الله الثواب والجزاء.

٦. الوالدان المحترمان والمحبوبان اللذان قد رباني ورحماني منذ نعومة أظفاري وشجعاني دائما لطلب العلوم النافعة ووجهاني للقيام بالآداب العالية.

٧. والشكر الجزيل لجميع الزملاء والأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية والآخرين على المساعدة والتوجيه والتشجيع والتسهيل للباحثة لكتابة هذه الرسالة العلمية.

وأخيرا تدرك الباحثة وجود العديد من النواقص والأخطاء التي تتطلب تصحيحاً. لذا، تتطلع إلى تلقي ملاحظات نقدية واقتراحات قيمة من القراء الكرام للمساهمة في تطوير هذا البحث. عسى الله أن ينفعنا بعلومنا وينعم علينا بالنجاح والبركة في طلب العلم وأن يجعل هذا العمل خالصاً لوجهه. آمين.

بنجرماسين، ١٧ يوليو ٢٠٢٤

الباحثة  
  
صفية رشادي

٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢

## الموافقة

رسالة الماجستير بعنوان: استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع

العربي في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)

الطالبة : صفية رشادي

رقم القيد : ٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : الدراسات العليا

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير أعدتها وكتبتها الطالبة: صفية رشادي/

٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢، وافقت المشرفتان على تقديمها إلى مجلس المناقشة.

بنجرماسين، يوليو ٢٠٢٤

المشرفة الثانية



الدكتورة الحاجة نور ليلي، الماجستير

المشرفة الأولى



الدكتورة الحاجة نور مولدية، الماجستير



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI BANJARMASIN  
**UNIT PENJAMIN MUTU PASCASARJANA**  
**SERTIFIKAT BEBAS PLAGIARISME**

No: 1194/Un.14/IV/UPM-BP/07/2024

Setelah kami melakukan pengecekan dengan aplikasi Drillbit Plagiarism pada alamat <https://www.drillbitplagiarismcheck.com> dengan ini, kami nyatakan bahwa tesis yang ditulis oleh:

Nama : Sofiah Rosyadi  
NIM : 200211060122  
Jenjang/Program Studi : S2/PBA  
Judul :

**استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر للمجتمع العربي في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)**

tidak terindikasi plagiarisme dengan hasil kurang dari 20%. Naskah tesis yang tidak terindikasi plagiarisme tersebut harus diunggah di repository UIN Antasari di alamat <http://idr.uin-antasari.ac.id/>

Banjarmasin, 17 Juli 2024

Mengetahui  
Direktur,



Prof. Dr. H. Zulfa Jamalie, M. Pd  
NIP. 197105251997031006

## إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| الاسم الكامل | : صفية رشادي             |
| رقم القيد    | : ٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢           |
| الميلاد      | : مرتافورا، ٨ يونيو ١٩٩٥ |
| القسم        | : تعليم اللغة العربية    |
| الكلية       | : الدراسات العليا        |

أقر بأن هذه الرسالة العلمية بعنوان: "استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)" من جهدي شخصيا وقمت بتقديمها إلى الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين. وما اقتبست من شيء إلا قد أحلت إلى مصادرها ومراجعتها. وأقر بأنني مسؤولة عن جميع مضماني هذه الرسالة.

بنجرماسين، ١٧ يوليو ٢٠٢٤

المقرة  
١٠٠٠٠  
METER  
TEMPER  
1CALX159154135  
صفية رشادي

رقم القيد: ٢٠٠٢١١٠٦٠١٢٢

## اعتماد لجنة المناقشة

تقرير لجنة المناقشة العلمية على تصحيح الرسالة

"استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي في مدينة مرتافورا  
(دراسة المشهد اللغوي)"

قدمتها

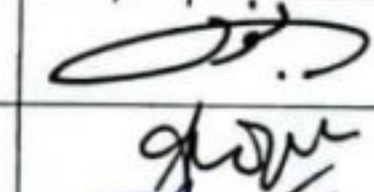
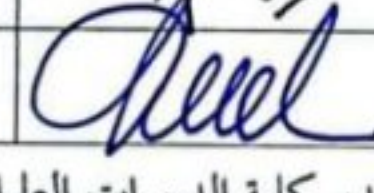
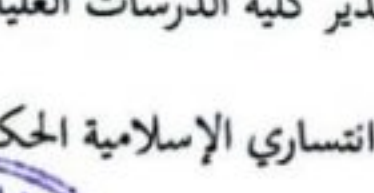
صفية رشادي

رقم القيد: ٢٠٠٢١١٠٦٠١٣٣

قد تمت تصحيحها حسب توجيهات في الجلسة العلمية التقديمية المنعقدة في ٢٧ أغسطس

٢٠٢٤م الموافقة ٢٢ صفر ١٤٤٦هـ. وتكون مقبولة بدرجة ٩٢,٧ (A)

لجنة المناقشة

| الرقم | المتحنون                               | التوقيع                                                                             | التاريخ   |
|-------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ١     | الدكتور وحي الدين، الماجستير.          |  | ٩/٤<br>٢٥ |
| ٢     | الدكتورة الحاجة نور مولدية، الماجستير. |  | ٩/٤<br>٢٥ |
| ٣     | الدكتورة الحاجة نور ليلي، الماجستير.   |  | ٩/٤<br>٢٥ |
| ٤     | الدكتور أحمد مرادي، الماجستير.         |  | ٩/٤<br>٢٥ |

مدير كلية الدراسات العليا

جامعة انتساري الإسلامية الحكومية



الأستاذ الدكتور الحاج زلفي

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٥٢٥١٩٩٧٠٣١٠٠٦

## مستخلص البحث

صفية رشادي ٢٠٢٤ م. استخدام اللغة العربية في الأماكن العامة كمظهر من مظاهر المجتمع العربي في مدينة مرتافورا (دراسة المشهد اللغوي)، رسالة الماجستير، المشرفة الأولى الأستاذة الدكتورة الحاجة نور مولدية الماجستير والمشرفة الثانية الأستاذة الدكتورة الحاجة نور ليلي الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية في الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

---

كلمات رئيسية: المشهد اللغوي، استخدام اللغة العربية، الأماكن العامة، العرب في مرتافورا

أدى وجود المجتمع العربي في مدينة مرتافورا إلى تنوع المشهد اللغوي في الأماكن العامة. من خلال تحليل استخدام اللغة العربية في المشاهد اللغوية الموجودة في الأماكن العامة في مدينة مرتافورا، تسلط هذه الدراسة الضوء على كيفية تشكيل اللغة وتأثرها بالسياق الاجتماعي والثقافي. من خلال دراسة مختلف النصوص العربية الموجودة في الأماكن العامة، تسعى هذه الدراسة إلى فهم أعمق لدور اللغة في بناء الهوية الجماعية وتقوية العلاقات الاجتماعية.

كانت أهداف البحث هي لوصف ١. أنواع المشاهد اللغوية العربية الموجودة في الأماكن العامة في مدينة مرتافورا. ٢. وظيفة المشاهد اللغوية العربية الموجودة في الأماكن العامة في مدينة مرتافورا. ٣. العلاقة بين المشاهد اللغوية العربية والسياق الاجتماعي والاقتصادي في مدينة مرتافورا. إن نوع هذا البحث هو البحث الميداني بالمدخل الكيفي، وجمعت الباحثة البيانات بأسلوب الملاحظة و الوثائق والمقابلات، ثم قامت بتحليلها بمذهب ميليس وهوبرمين التي تحتوي على جمع البيانات وفرزها وعرضها وتلخيصها وتعلقها بمنهج لندري وبورھيس في دراسة المشهد اللغوي.

بناء على نتائج هذه الرسالة العلمية أن (١) أنواع المشاهد اللغوية العربية في الأماكن العامة في مدينة مرتافورا: تم رصد حوالي ١٢١ مشهداً لغوياً عربياً في الأماكن العامة بمدينة مرتافورا، ويمكن تصنيفها إلى ثمانية أنواع رئيسية: أسماء المؤسسات التعليمية، أسماء المساجد والمصليات، أسماء الشوارع، أسماء المتاجر، لوحات الإرشادات والإعلانات، النصب التذكارية، الملصقات على المركبات، وغيرها من العروض اللغوية في البيوت والحوائط والمباني. (٢) وظيفة المشاهد اللغوية العربية في الأماكن العامة في مدينة مرتافورا هي وظيفة إخبارية ووظيفة رمزية. (٣) العلاقة بين المشاهد اللغوية العربية والسياق الاجتماعي والاقتصادي في مرتافورا تتضمن تعزيز الهوية الإسلامية، وزيادة التضامن والحراك الاجتماعي، والمساهمة في تطوير التجارة والاقتصاد المحلي، وتشجيع الصناعات الحرفية.

## ABSTRACT

**Sofiah Rosyadi.** 2024. *The Use of Arabic in Public Spaces as a Reflection of the Arab Community in Martapura City (A Linguistic Landscape Study)*. Thesis. First Supervisor: Dr. Hj. Noor Maulidiyah, M.A.; Second Supervisor: Dr. Hj. Norlaila, M.Pd., M.Ag. Arabic Language Education, Postgraduate Program, State Islamic University (UIN) Antasari Banjarmasin.

---

**Keywords:** *Linguistic Landscape, Arabic Language Usage, Public Spaces, Arab Community in Martapura City.*

The presence of the Arab community in the city of Martapura has contributed to the diversity of linguistic landscapes in public spaces. Through an analysis of the use of Arabic in the public linguistic landscape of Martapura, this study highlights how language is shaped and influenced by social and cultural contexts. By examining various Arabic texts found in public spaces, the research aims to gain a deeper understanding of the role of language in shaping group identity and strengthening social bonds.

The objectives of this study are: (1) To provide an overview of the types of Arabic linguistic landscape forms found in the public spaces of Martapura City; (2) To describe the functions of Arabic linguistic landscapes in these public spaces; and (3) To analyze the relationship between Arabic linguistic landscapes and the social and economic contexts of Martapura. This is a field research study using a qualitative approach. Data were collected through observation, documentation, and interviews, and were then analyzed using the Milles and Huberman model, which includes data collection, data reduction, data display, and conclusion drawing. The findings were further interpreted through the theoretical framework of Landry and Bourhis in the study of linguistic landscapes.

The results of the study indicate that: (1) The types of Arabic linguistic landscapes in Martapura's public spaces, based on 121 samples, can be categorized into eight types: names of educational institutions, names of mosques and prayer halls, street names, store names, signs or advertisements, monuments, vehicle stickers, and other displays on houses, walls, or buildings. (2) The functions of Arabic linguistic landscapes in public spaces in Martapura are both informative and symbolic. (3) The relationship between Arabic linguistic landscapes and the social and economic context of Martapura includes reinforcing Islamic identity, enhancing social solidarity and mobility, and contributing to the development of trade, the local economy, and the promotion of the handicraft industry.

## ABSTRAK

**Sofiah Rosyadi.** 2024. *Penggunaan Bahasa Arab pada Ruang Publik sebagai Wujud Komunitas Orang Arab di Kota Martapura (Kajian Lanskap Linguistik)*, Tesis, Pembimbing pertama: Dr. Hj. Noor Maulidiyah, MA. Pembimbing kedua: Dr. Hj. Norlaila, M. Pd., M. Ag. Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin.

---

**Kata Kunci:** *Lanskap Linguistik, Penggunaan Bahasa Arab, Ruang Publik, Arab di Kota Martapura.*

Kehadiran komunitas Arab di Kota Martapura telah menyebabkan keberagaman lanskap linguistik di ruang publik. Melalui analisis penggunaan bahasa Arab dalam lanskap linguistik yang ada di ruang publik Kota Martapura, penelitian ini menyoroti bagaimana bahasa dibentuk dan dipengaruhi oleh konteks sosial dan budaya. Dengan mempelajari berbagai teks Arab yang ada di ruang publik, penelitian ini bertujuan untuk memahami secara lebih mendalam tentang peran bahasa dalam membentuk identitas kelompok dan memperkuat hubungan sosial.

Tujuan dari penelitian ini adalah 1. Memberikan gambaran mengenai jenis-jenis bentuk lanskap linguistik Arab yang ada ruang publik kota Mertapura. 2. Mendeskripsikan fungsi lanskap linguistik berbahasa Arab yang ada di ruang publik kota Martapura. 3. Mendeskripsikan hubungan lanskap linguistik Arab dengan konteks sosial dan ekonomi di kota Martapura. Jenis penelitian ini adalah penelitian lapangan dengan pendekatan kualitatif, pengumpulan data menggunakan metode observasi, dokumentasi dan wawancara, kemudian menganalisisnya sesuai dengan pendekatan Millies dan Huberman yang meliputi pengumpulan data, pemilahan, penyajian, dan penyimpulan data, lalu mengaitkannya dengan pendekatan dari teori Landry dan Bourhis dalam mempelajari lanskap linguistik.

Adapun hasil dari penelitian menunjukkan bahwa: (1) Jenis-jenis lanskap bahasa Arab di ruang publik Kota Martapura dari 121 contoh lanskap bahasa Arab yang tersebar di Martapura dapat dikategorikan menjadi delapan jenis, yaitu: pada nama-nama lembaga pendidikan, nama-nama masjid dan mushalla, nama-nama jalan, nama-nama toko, papan petunjuk atau iklan, tugu peringatan, stiker pada kendaraan, dan lainnya yang dipajang di rumah, dinding, atau bangunan. (2) Fungsi lanskap bahasa Arab di ruang publik Kota Martapura adalah informatif dan simbolik. (3) Hubungan antara lanskap linguistik berbahasa Arab dan konteks sosial serta ekonomi di Martapura: memperkuat identitas Islam, meningkatkan solidaritas dan mobilitas sosial, serta berkontribusi pada pengembangan perdagangan, ekonomi lokal, dan mendorong industri kerajinan.

## قائمة الجداول

| رقم الجدول  | موضوع الجدول                                                         | الصفحة |
|-------------|----------------------------------------------------------------------|--------|
| الجدول ٤,١  | أنواع المشاهد اللغوية العربية في مدينة مرتافورا                      | ٦٠     |
| الجدول ٤,٢  | تصنيف نوع المشهد اللغوي من أسماء المؤسسات التعليمية                  | ٦١     |
| الجدول ٤,٣  | تصنيف نوع المشهد اللغوي من أسماء المساجد والمصليات                   | ٦٧     |
| الجدول ٤,٥  | تصنيف نوع المشهد اللغوي من أسماء الشوارع                             | ٧٧     |
| الجدول ٤,٦  | تصنيف نوع المشهد اللغوي بشكل أحادية اللغة من أسماء المحلات التجارية  | ٧٨     |
| الجدول ٤,٧  | تصنيف نوع المشهد اللغوي بشكل ثنائية اللغة من أسماء المحلات التجارية  | ٨٠     |
| الجدول ٤,٨  | تصنيف نوع المشهد اللغوي بشكل متعددة اللغات من أسماء المحلات التجارية | ٩٥     |
| الجدول ٤,٩  | تصنيف نوع المشهد اللغوي من الإرشادات والإعلانات                      | ١٠٨    |
| الجدول ٤,١٠ | تصنيف نوع المشهد اللغوي من النصب التذكارية                           | ١١٤    |
| الجدول ٤,١١ | تصنيف نوع المشهد اللغوي من الملصقات على المركبات                     | ١٢٠    |
| الجدول ٤,١٢ | تصنيف من نوع غيرها للمشاهد اللغوية العربية                           | ١٢١    |

## قائمة الملاحق

| الرقم | الملحق          | الصفحة |
|-------|-----------------|--------|
| ١     | أدوات البحث     | ١٦٢    |
| ٢     | صور عملية البحث | ١٦٣    |

## محتويات البحث

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| ب | شعار .....                            |
| ج | الإهداء .....                         |
| د | الشكر والتقدير .....                  |
| و | الموافقة .....                        |
| ز | إقرار الطالبة .....                   |
| ح | اعتماد لجنة المناقشة .....            |
| ط | مستخلص البحث .....                    |
| ي | مستخلص البحث باللغة الإنجليزية .....  |
| ك | مستخلص البحث باللغة الإندونيسية ..... |
| ل | قائمة الجداول .....                   |
| م | قائمة الملاحق .....                   |
| ن | محتويات البحث .....                   |

## الباب الأول

### المقدمة

|     |                        |
|-----|------------------------|
| أ.  | خلفية البحث .....      |
| ب.  | أسئلة البحث .....      |
| ج.  | أهداف البحث .....      |
| د.  | أهمية البحث .....      |
| هـ. | التحديد الإجرائي ..... |
| و.  | الدراسات السابقة ..... |
| ز.  | هيكل البحث .....       |

## الباب الثاني

### الإطار النظري

- أ. علم اللغة الاجتماعي ..... ٢٠
- ب. المشهد اللغوي ..... ٢٥
- ج. مدينة مرتافورا ..... ٤٤

## الباب الثالث

### منهجية البحث

- أ. نوع البحث ومدخله ..... ٥٠
- ب. ذاتي البحث وموضوعه ..... ٥١
- ج. البيانات ومصادرها ..... ٥٢
- د. أساليب جمع البيانات ..... ٥٣
- هـ. أسلوب تحليل البيانات ..... ٥٥

## الباب الرابع

### تقديم البيانات ومناقشتها

- أ. أنواع المشاهد اللغوية العربية في مرتافورا ..... ٥٩
- ب. وظيفة المشاهد اللغوية العربية في مرتافورا ..... ١٢٨
- ج. العلاقة بين المشاهد اللغوية العربية والسياق الاجتماعي والاقتصادي في مدينة  
مرتافورا ..... ١٤١

## الباب الخامس

### الخاتمة

- أ. الخلاصة ..... ١٥٣

|           |                  |
|-----------|------------------|
| ١٥٥ ..... | ب. مقترحات البحث |
| ١٥٧ ..... | قائمة المراجع    |
| ١٦٢ ..... | الملاحق          |